

PENNSYLVANIA

Screening  
Services



BABIES

**Bảo vệ Trẻ sơ sinh  
Phòng ngừa Khó khăn  
Kiểm tra khi vừa mới sinh  
Bắt đầu Điều trị Sớm**



*Kiểm tra trẻ Sơ sinh...  
Một Thời gian Đặc biệt...  
Một Trắc nghiệm Đặc biệt!*

**TÀI LIỆU MỚI NHẤT**

Quyển tài liệu này mô tả những trắc nghiệm đặc biệt cho đứa con mới sinh của quý vị. Những trắc nghiệm này được gọi là kiểm tra trẻ sơ sinh. Nếu kết quả của một trong những trắc nghiệm về con sơ sinh của quý vị là “khẳng định,” thì có thể có nghĩa là có nguy hiểm cho sức khỏe của con của quý vị. Vì thế, có thể cần phải có trắc nghiệm thêm. Quyển tài liệu này cho biết chi tiết về những nơi mà quý vị có thể đến để được giúp đỡ.

Đứa trẻ sơ sinh có thể có vẻ khỏe mạnh mà lại có thể sinh ra với một tình trạng y tế trầm trọng. Nếu đứa con sơ sinh của quý vị có vẻ có khó khăn sau khi rời khỏi bệnh viện, thì phải lập tức gọi người chăm sóc sức khỏe chủ yếu hoặc vào bệnh viện ngay.

Ngày nay, chúng ta biết rất nhiều về cách giúp đỡ trẻ sơ sinh có tình trạng y tế trầm trọng và có khó khăn về thính giác.

Nhiều tình trạng y tế trầm trọng có thể được nhận biết bằng những trắc nghiệm gián dị ngay sau khi đứa trẻ ra đời.

Chúng ta biết là phương thức giúp đỡ tốt nhất là bắt đầu chữa trị ngay sau khi đứa trẻ ra đời.



# TABLE OF Contents

## MỤC LỤC

Các Trắc nghiệm Kiểm tra Trẻ Sơ sinh và  
Theo dõi những tình trạng y tế đặc biệt.

**Trang 2**



Trắc nghiệm Kiểm tra về Thính giác cho  
Trẻ Sơ sinh

**Trang 8**



Để biết thêm chi tiết

**Trang 10**





# CHECKING Babies for Special MEDICAL CONDITIONS

## *Trẻ sơ sinh được trải nghiệm về những tình trạng y tế gì ở Pennsylvania?*

Theo luật pháp của Pennsylvania, tất cả những trẻ sơ sinh đều bắt buộc phải được trải nghiệm về sáu tình trạng y tế. Phần đông những người chăm sóc sức khỏe trải nghiệm về nhiều tình trạng hơn. Hiện nay, luật pháp bắt buộc là những kết quả của những tình trạng ghi trong quyển tài liệu này phải được báo cho Bộ Sức khỏe. Những tình trạng này chỉ được nhận thấy ở một số ít trẻ em. Bằng cách trải nghiệm khi mới sinh ra, các trẻ em có những tình trạng này được nhận biết một cách nhanh chóng để bắt đầu chữa trị. Được chữa trị sớm có thể tránh được những khó khăn y tế trầm trọng hoặc khỏi bị chết. Khi cần, người chăm sóc sức khỏe chủ yếu sẽ làm việc với một chuyên viên để có phương pháp chữa trị thích hợp.

Những tình trạng bắt buộc bởi pháp luật của tiểu bang gồm có:

### **1. Thượng thận Phát triển Cao Thất thường Bẩm sinh (Congenital Adrenal Hyperplasia (Kon-Jen-I-TAL Ah-Dre-nal Hi-per-PLA-Zhah) (CAH))**

Những trẻ em sinh ra với tình trạng này bị thiếu một chất (enzim) quan trọng mà cơ thể cần. CAH có thể gây ra sự mất nước, choáng váng, và cũng còn có thể bị chết trong vòng vài ngày sau khi sinh. Khó khăn y tế có thể tránh được khi được bắt đầu chữa trị ngay sau khi ra đời.



## **2. Tuyến giáp Hoạt động Yếu Bẩm sinh (Congenital Hypothyroidism (CH) (Kon-JEN-i-tal Hi-po-THI-roid-ism ))**

Những trẻ sơ sinh có tình trạng này không có hoóc-môn tuyến giáp. Các em có thể có vẻ khoẻ mạnh. Nếu không nhận biết, tình trạng này có thể làm cho chậm lớn và chậm phát triển trí tuệ. Cho đứa bé uống thuốc đặc biệt hàng ngày sẽ tránh được những hậu quả này.

## **3. Tình trạng Thiếu Chất Biến hóa Đường Ga-lắc-tốt (Galactosemia (Gah-LAK-toe-SEE-mee-ah) )**

Những trẻ sơ sinh có tình trạng này không tiêu hóa được chất đường nhạt ga-lắc-tốt. Ga-lắc-tốt là một chất đường đơn trong sữa mẹ, sữa bột nhân tạo và những sản phẩm sữa khác. Tình trạng này có thể làm hại mắt của đứa trẻ. Nó có thể gây thiệt hại nặng nề cho gan và làm hư óc não. Cho đứa trẻ uống một loại dinh dưỡng không có chất sữa ngay sau khi nhận biết được tình trạng này có thể tránh được khó khăn.

## **4. Bệnh Nước Tiểu có Chất ngọt Cây thích (Maple Syrup Urine Disease (MSUD))**

Những trẻ sơ sinh có tình trạng này không tiêu hóa được một phần của chất đạm trong thức ăn. Không được chữa trị, MSUD có thể gây nên sự chậm phát triển trí tuệ trầm trọng hoặc cũng còn có thể bị chết trong một thời gian ngắn sau khi sinh. Để tránh những hậu quả này, trẻ em được cho uống sữa nhân tạo đặc biệt và theo một chế độ ăn kiêng.

## **5. Bệnh Không Oxy hóa được Chuyển hóa chất Axít Amin thiết yếu (Phenylketonuria (PKU) (FEN-nil-KEE-tone-u-ree-ah))**

Những trẻ sơ sinh bị bệnh PKU không tiêu hóa được một phần khác của chất đạm trong thức ăn. Không được chữa trị, PKU gây hư hại cho tế bào của dây thần kinh và của não, mà kết quả có thể là sự chậm phát triển trí tuệ. Sự hư hại này có thể tránh được khi đứa trẻ được uống sữa nhân tạo đặc biệt và theo một chế độ ăn kiêng.

## **6. Bệnh Hồng huyết cầu Hình Lưỡi liềm và những Bệnh Huyết cầu tố Khác (Sickle Cell Disease and other Hemoglobin Diseases)**

Bệnh hồng huyết cầu hình lưỡi liềm và những bệnh



huyết cầu tố khác là một số tình trạng di truyền gây nên những tình trạng bất thường trong máu. Sự kiện này đưa đến những khó khăn cho sự tuần hoàn của máu và tình trạng thiếu hồng huyết cầu. Các bé sơ sinh và trẻ em có bệnh hồng huyết cầu hình lưỡi liềm có thể chết vì phổi và não bị nhiễm trùng. Chữa trị sớm để tránh nhiễm trùng làm giảm bớt rất nhiều tình trạng bị bệnh hoặc bị chết. Cũng có thể kiểm tra để nhận biết được đặc điểm của bệnh hồng huyết cầu hình lưỡi liềm.

***Phân đông những người chăm sóc sức khỏe cũng còn trải nghiệm thêm những tình trạng sau đây. Yêu cầu người chăm sóc sức khỏe của quý vị trải nghiệm những tình trạng thêm này:***

### **7. Những Rối loạn về Axít Hữu cơ (Organic Acid Disorder (OAs)) \***

Những trẻ sơ sinh có những tình trạng di truyền này không tiêu hóa được chất đạm các em dùng. Nếu không chữa trị, OAs có thể gây khó khăn cho sự hô hấp, bị trúng phong, làm sưng não, bị đứt mạch máu và hôn mê, nhiều khi dẫn đến chết. Để tránh những sự kiện này, các bé sơ sinh được cho uống sữa nhân tạo đặc biệt và theo một chế độ ăn kiêng và nhiều khi phải uống thuốc.

### **8. Những Rối loạn về Oxy hóa Axít Béo (Fatty Acid Oxidation Disorders (FAODs)) \***

Những trẻ sơ sinh có những tình trạng di truyền này không tiêu hóa được chất mỡ. Nếu không chữa trị, những rối loạn FAODs có thể đưa đến những khó khăn liên hệ đến gan, tim, mắt và sự phát triển tổng quát của bắp thịt, và có thể bị chết. Để tránh những sự kiện này, công cuộc chữa trị có thể biến chuyển và có thể bao gồm sự tránh những thời gian dài không ăn, được cho uống thuốc và theo một chế độ ăn kiêng.

### **9. Những Rối loạn về Axít Amin (Amino Acid Disorders (AAs)) \***

Những trẻ sơ sinh có những tình trạng di truyền này không tiêu hóa được một vài loại axít amin. Nếu không chữa trị, AAs có thể làm cho bắp thịt bị yếu đi, bị khó khăn về hô hấp, bị trúng phong, làm sưng não, hôn mê, nhiều khi bị chết. Để tránh những sự kiện này, các bé sơ sinh được cho uống sữa nhân tạo đặc biệt và theo một chế độ ăn kiêng và nhiều khi phải uống thuốc.



## 10. Nang U xơ (Cystic Fibrosis (CF)) \*

Những trẻ sơ sinh có những tình trạng di truyền này có chất đờm dày, nhờn và giữ nước trong một số bộ phận, đặc biệt là trong phổi và lá lách. Một vài triệu chứng gồm có phổi bị nhiễm trùng thường xuyên, không lên cân được, và cơ thể không phát triển được. Nếu không chữa trị, CF có thể gây nên khó khăn trầm trọng về sức khỏe mà có thể đưa đến sự chết sớm. Nhiều triệu chứng của CF có thể điều chỉnh bằng thuốc men và chữa trị.

## 11. Tình trạng Thiếu Biotinidase (Biotinidase Deficiency (Bio-tin-a daze de-fish-en-see)) \*\*

Những trẻ sơ sinh có tình trạng di truyền này thiếu chất enzym gọi là bi-ô-ti-ni-đay. Nếu không chữa trị, sự rối loạn này có thể đưa đến sự bị trúng phong, phát triển chậm, bị bệnh chàm và mất thính giác. Nếu được phát hiện và điều trị sớm, những triệu chứng này có thể ngăn ngừa được.

\* *Trích từ nguồn tham khảo Kiểm tra, Kỹ thuật, và Nghiên cứu về Di truyền học – [www.newbornscreening.info/parents/facts.html](http://www.newbornscreening.info/parents/facts.html)*

\*\* *Trích từ nguồn tham khảo Quỹ Tài trợ Cứu Trẻ Sơ sinh bằng cách Kiểm tra – [www.savebabies.org](http://www.savebabies.org)*

### *Con sơ sinh của tôi được trắc nghiệm bằng cách nào?*

Bệnh viện, nhà hộ sinh hoặc cô đỡ lấy một giọt máu bằng cách châm gót chân của đứa trẻ sơ sinh. Máu được để trên một giấy lọc đặc biệt và gửi đến phòng thí nghiệm.

*Thế theo luật pháp của Pennsylvania, trắc nghiệm giấy lọc máu của con của quý vị không được sử dụng trong công cuộc nghiên cứu của bất cứ một phòng thí nghiệm nào nếu không có giấy phép có chữ ký tên của quý vị.*

### *Trắc nghiệm được làm lúc nào?*

Thông thường thì máu được lấy trong vòng từ 24 đến 48 tiếng đồng hồ sau khi đứa bé ra đời. Thường thì là đúng lúc trước khi em rời khỏi bệnh viện. Trắc nghiệm kiểm tra của đứa bé phải được thử lại nếu em được trắc nghiệm trước 24 tiếng đồng hồ sau khi em ra đời.



***Con của tôi có vẻ khỏe mạnh. Vậy còn có cần trải nghiệm không?***

Có. Phần đông những trẻ em có những tình trạng này không có triệu chứng gì khi mới sinh ra.

***Nếu con của tôi có một trong những tình trạng này, thì nó có thể được trị khỏi không?***

Không. Con của quý vị không có thể trị khỏi được. Khi bắt đầu điều trị thật sớm khi mới chào đời, thì thông thường tránh được những khó khăn y tế liên quan đến tình trạng.

***Tôi có được báo cáo về kết quả của cuộc trải nghiệm không?***

Có. Kết quả của cuộc trải nghiệm sẽ có trong vòng từ 7 đến mười ngày sau khi lấy máu. Kết quả của cuộc trải nghiệm được gửi đến nhà hộ sinh hoặc người chăm sóc sức khỏe làm trải nghiệm và được xếp vào hồ sơ y tế của đứa trẻ. Hãy hỏi về kết quả của cuộc trải nghiệm khi đưa con của quý vị đến khám sức khỏe thường lệ. Người chăm sóc sức khỏe chủ yếu của con của quý vị có thể gọi Chương trình Kiểm tra Trẻ Sơ sinh và Dịch vụ Theo dõi của Bộ Sức khỏe Pennsylvania ở điện thoại số 717-783-8143 hoặc 1-877-724-3258 để biết kết quả.

***Nếu kết quả của cuộc trải nghiệm cho biết là có thể có khó khăn thì bác sĩ của con của quý vị sẽ liên lạc với quý vị. Vì vậy, điều rất quan trọng là quý vị phải cho nhà hộ sinh của con của quý vị tên, địa chỉ và số điện thoại của vị bác sĩ sẽ chăm sóc cho con của quý vị. Như thế sẽ tránh được sự chậm trễ trong cuộc liên lạc với quý vị nếu cần phải trải nghiệm thêm.***

***Nếu con của tôi cần thêm một trải nghiệm nữa, thì có phải là con của tôi có một trong những tình trạng này không?***

Không, không bắt buộc là như vậy. Có thể một cuộc trải nghiệm khác cần phải có là vì:

- Máu đã lấy không đủ để hoàn thành trải nghiệm.
- Con của quý vị rời khỏi nhà hộ sinh trước 24 tiếng đồng hồ
- Trải nghiệm đầu tiên cho biết là có thể có khó khăn. Cần phải lấy máu lại hoặc trải nghiệm



thêm. Thường thường, nếu kết quả của bất cứ một cuộc trắc nghiệm thêm nào không bình thường, thì người chăm sóc sức khỏe chủ yếu của con của quý vị sẽ bàn với quý vị về những việc phải làm tiếp theo.

**NẾU QUÍ VỊ ĐƯỢC YÊU CẦU ĐỂ CHO CON CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC TRẮC NGHIỆM LẠI, XIN QUÍ VỊ HÃY CHO LÀM NGAY! XIN ĐƯA CON CỦA QUÍ VỊ ĐẾN NHÀ HỘ SINH HOẶC ĐẾN GẶP NGƯỜI CHĂM SÓC SỨC KHỎE CHỦ YẾU THEO NHƯ CHỈ DẪN.**

*Chương trình Kiểm tra Trẻ Sơ sinh và Dịch vụ Theo dõi của Bộ Sức khỏe Pennsylvania giúp quý vị bằng cách nào?*

Vai trò của Chương trình Kiểm tra Trẻ Sơ sinh và Dịch vụ Theo dõi là giúp báo cho người chăm sóc sức khỏe chủ yếu của con của quý vị nếu con của quý vị có một kết quả “khẳng định” cho bất cứ một tình trạng nào ghi trong quyển tài liệu này để cho những dịch vụ theo dõi thích hợp có thể bắt đầu.

*Tôi có thể từ chối KHÔNG cho thử máu không?*

Có, quý vị có thể từ chối không cho thử máu vì lý do tôn giáo. Nếu quý vị nói “không,” thì sự kiện này sẽ được ghi trong hồ sơ của con của quý vị với chữ ký của quý vị. Nhưng, nếu con của quý vị sinh ra với một trong những tình trạng này, thì con của quý vị sẽ không được hưởng quyền lợi của sự điều trị sớm.





# CHECKING Babies for Hearing Loss

## *Kiểm tra Thính giác*

Trẻ sơ sinh học cách dùng tiếng động ngay sau khi ra đời. Lắng nghe trong những tháng đầu tiên của cuộc đời chuẩn bị cho đứa bé nói.

Trẻ sơ sinh học nói bằng cách lắng nghe gia đình nói chuyện chung quanh em. Cứ tưởng tượng xem một em bé bị mất thính giác mà không ai hay biết. Sự kiện này có thể dẫn đến sự phát triển chậm về nói và về ngôn ngữ.

Đứa con của quý vị không thể cho quý vị biết là em không nghe được. Vì thế con của quý vị phải được kiểm tra ngay sau khi ra đời để nhận biết những khó khăn về thính giác.

## *Tại sao kiểm tra con của tôi?*

Người ta nhận thấy là ba trong 1,000 đứa bé sơ sinh bị mất thính giác. Hơn phân nửa số em bé sơ sinh có khó khăn về thính giác không có vấn đề sức khỏe nào khác và trong gia đình không có ai bị mất thính giác.

Nếu không nhận biết là em bé sơ sinh bị mất thính giác và điều trị cho em, thì em có thể:

- . Bị chậm học nói và bị chậm biết dùng ngôn ngữ cử chỉ
- . Có vấn đề về học tập trong trường
- . Có khó khăn trong xã hội và về vấn đề tình cảm

## *Trắc nghiệm kiểm tra là gì?*

Có hai cách để kiểm tra thính giác của con của quý vị – cả hai đều an toàn và thường xuyên là được tiến hành trong lúc con của quý vị ngủ.



Cuộc trắc nghiệm thứ nhất là đo tiếng động thật nhỏ mà tai có thể nghe khi đứa bé nghe được một cách bình thường. Cuộc trắc nghiệm này được gọi là trắc nghiệm Phát Âm thanh Tai (Otoacoustic Emissions (OAE)).

Cuộc trắc nghiệm thứ hai là đo phản ứng của dây thần kinh của em bé đối với tiếng động. Cuộc trắc nghiệm này được gọi là trắc nghiệm Phản ứng của Dây Thần kinh đối với Tiếng động (Auditory Brainstem Response (ABR)).

### ***Nếu con của quý vị thông qua cuộc kiểm tra về thính giác***

Nếu con của quý vị thông qua cuộc kiểm tra về thính giác cho những trẻ sơ sinh, thì hiện tại quý vị không cần phải có trắc nghiệm tiếp theo.

Nhưng, một vài trẻ sơ sinh thông qua cuộc kiểm tra khi mới sinh có thể bị mất thính giác một cách bất ngờ hoặc dần dần – trước khi em được một tuổi hoặc lớn hơn.

Nếu trong gia đình của quý vị có người bị mất thính giác vĩnh viễn lúc còn bé, thì con của quý vị nên được trắc nghiệm hàng năm.

Có nhiều em bé bị mất thính giác muộn. Tai bị nhiễm trùng thường xuyên, bị viêm màng não, bị thương nơi đầu hoặc những tình trạng y tế khác là một vài nguyên nhân của sự mất thính giác của trẻ em. Những em thường xuyên bị những tình trạng này phải được trắc nghiệm về thính giác luôn.

### ***Nếu con của quý vị KHÔNG thông qua cuộc kiểm tra về thính giác***

Có thể có nhiều lý do tại sao trẻ sơ sinh không thông qua cuộc kiểm tra về thính giác:

. Phòng trẻ quá ồn ào nên không thể lấy được kết quả tốt cho cuộc kiểm tra

. Các em bé chạ quậy quá nhiều hoặc không ngủ trong lúc kiểm tra

. Các em bị mất thính giác – hoặc tạm thời hoặc vĩnh viễn

**NẾU CON CỦA QUÍ VỊ KHÔNG THÔNG QUA KIỂM TRA, QUÍ VỊ CẦN PHẢI TRỞ LẠI ĐỂ CÓ MỘT CUỘC KIỂM TRA THÍNH GIÁC KHÁC.**





# Where CAN I GET HELP?

Nếu quý vị có thắc mắc, xin hỏi người chăm sóc sức khỏe chủ yếu của con của quý vị. Nếu con của quý vị được chẩn bệnh là bị điếc hoặc bị nghẽn ngãng, Dịch vụ Can thiệp Sớm (Early Intervention), đặt tại tất cả các quận của Pennsylvania, có thể:

- . Giúp tìm giải đáp cho những câu hỏi của quý vị về mất thính giác
- . Dạy cho quý vị cách giao tiếp và chăm sóc con của quý vị
- . Giúp cho con của quý vị có máy trợ thính và những thiết bị trợ thính khác

Dịch vụ Can thiệp Sớm là một dịch vụ hỗ trợ do chính phủ đài thọ.

**Xin gọi Đường dây CONNECT  
của dịch vụ Can thiệp Sớm:  
(1-800-692-7288)**

Những nguồn tin tức khác:

- . Người chăm sóc sức khỏe chủ yếu của con của quý vị
- . Mạng của Bộ Sức khỏe của Pennsylvania:  
[www.health.state.pa.us](http://www.health.state.pa.us)
- . Gửi thư bằng máy tính cho Chương trình Kiểm tra Thính giác tại  
[nbhs@state.pa.us](mailto:nbhs@state.pa.us)



Một nguồn tài liệu rất tốt cho tất cả những người đàn bà có mang và cha mẹ của những trẻ sơ sinh là Đường Dây Giúp đỡ cho Trẻ sơ sinh được Khỏe mạnh (Healthy Baby Help Line). Một trong những chương trình mà quý vị có thể liên lạc được qua đường dây này là Chương trình Yêu các Con bằng cách cho Khám Sức khỏe (Love 'em with a Checkup Program) nếu quý vị không có một người chăm sóc sức khỏe chủ yếu hoặc không có đủ điều kiện để trả tiền cho những buổi khám y tế. Xin gọi chương trình này để liên lạc với một người chăm sóc sức khỏe chủ yếu trong vùng cư ngụ của quý vị hoặc để bàn về những lựa chọn về bảo hiểm sức khỏe.

**1-800-986-BABY tiếng nói & TTY  
(1-800-986-2229)**



## *Những số điện thoại dùng để gọi để được thêm tài liệu*

**1-877-724-3258** cho Chương trình Kiểm tra và Theo dõi Trẻ sơ sinh của Bộ Sức khỏe của Pennsylvania.

**1-800-986-BABY (2229)** cho tài liệu về cách tìm một người chăm sóc sức khỏe chủ yếu, được bảo hiểm sức khỏe, tiêm ngừa và trải nghiệm cho trẻ sơ sinh.

**1-800-986-KIDS (5437)** cho tài liệu về cách tìm một người chăm sóc sức khỏe chủ yếu, được bảo hiểm sức khỏe, tiêm ngừa và trải nghiệm cho con của quý vị.

**1-800-WIC-WINS (942-9467)** để được thêm thức ăn, chỉ bảo về dinh dưỡng và được tài liệu về cách cho con bú.

**1-800-986-4550** để biết chi tiết về những dịch vụ sẵn có cho những trẻ em có nhu cầu đặc biệt.

**1-800-4-A-CHILD (22-4453)** đường dây nóng khủng hoảng 24-tiếng để giúp đỡ, cho tài liệu và giới thiệu để ứng phó với một đứa trẻ sơ sinh đang khóc và để ngừa sự đối xử tệ với đứa trẻ.

## *Những Nguồn Tài Nguyên và Tài liệu Khác*

**[www.health.state.pa.us/newbornscreening](http://www.health.state.pa.us/newbornscreening)** cho tài liệu về kiểm tra trẻ sơ sinh và những chương trình khác của Bộ Sức khỏe

**[www.ins.state.pa.us](http://www.ins.state.pa.us)** cho tài liệu về Chương trình Bảo hiểm Sức khỏe cho Các Trẻ em (CHIP) của Bộ Bảo hiểm Pennsylvania và những chương trình bảo hiểm sức khỏe Căn bản cho người lớn.

**[www.dpw.state.pa.us](http://www.dpw.state.pa.us)** cho tài liệu về chương trình bảo hiểm sức khỏe Medicaid của Bộ Phúc lợi Xã hội của Pennsylvania.

**[www.compass.state.pa.us](http://www.compass.state.pa.us)** để nộp đơn trên mạng cho những chương trình dịch vụ xã hội của tiểu bang.

**[www.4woman.gov](http://www.4woman.gov)** cho tài liệu về cách cho con bú.



**www.acog.org** cho tài liệu về Trường Đại học Sản khoa và Phụ khoa Hoa kỳ.

**www.aap.org** cho tài liệu về Học viện Nhi khoa Hoa kỳ.

**www.savebabies.org** cho tài liệu về những trắc nghiệm kiểm tra và những nhóm ủng hộ.

**www.marchofdimes.com** cho tài liệu và vi-đê-ô về kiểm tra trẻ sơ sinh.

**www.newbornscreening.info** cho những bản tin xác thực về tình trạng di truyền và chuyển hóa chất cho Phụ huynh.

**www.ghr.nlm.nih.gov** cho tài liệu tổng quát về những tình trạng di truyền và chuyển hóa chất.

**www.familydoctor.org** cho tài liệu về Học viện Bác sĩ Gia đình Hoa kỳ.

**www.medlineplus.gov** cho tài liệu về sức khoẻ của Viện Quốc gia Y tế và Sức khoẻ.

**www.healthfinder.gov** cho tài liệu về sức khoẻ của Dịch vụ Nhân đạo và Sức khoẻ, Ban Phòng ngừa Bệnh tật/Tăng gia Sức khoẻ.





*Kiểm tra trẻ Sơ sinh...  
Một Thời gian Đặc biệt...  
Một Trắc nghiệm Đặc biệt!*

[www.health.state.pa.us/newbornscreening](http://www.health.state.pa.us/newbornscreening)



**pennsylvania**  
DEPARTMENT OF HEALTH

**BỘ SỨC KHOẺ CỦA**